

Дюсембекова Ж.А.¹, Маукеева А.О.²,
¹магистр гуманитарных наук, ²магистр педагогических наук, ^{1,2}преподаватель
Казахского национального университета имени аль-Фараби,
г. Алматы, Казахстан,
e-mail: maukeeva2012@mail.ru; zhansayabaizova@mail.ru

Концептосфера авторской картины мира Герольда Бельгера

В данной статье рассматриваются вопросы исследования художественного текста, особенности концептосферы художественного мира. На материале творчества Герольда Бельгера анализируется художественное пространство текста, которое принято называть художественным миром писателя. Этот мир в собственно языковом отношении определяют узловые концепты текста, понимаемые как ключевые слова духовной культуры. Рассматривая контекст многих произведений Г. Бельгера, мы убедились, что базовые концепты его творчества можно обозначить лексемами «родная земля», «дом» и «аул», «память», «судьба». Вместе они составляют концептосферу авторской картины мира, характеризуют языковую картину мира автора, его мироощущение, мировосприятие и авторское сознание. В своих произведениях писатель создает неповторимый и уникальный мир. Проведенное исследование индивидуально-авторских концептов позволило определить главные особенности художественной картины мира Г.К. Бельгера.

Ключевые слова: концепт, автор, тема, творчество, концептуальный анализ, текст, художественный мир, концептосфера, авторская картина мира.

Дюсембекова Ж.А.¹, Маукеева А.О.²,
¹гуманитарлық ғылымдарының магистрі,
²педагогика ғылымдарының магистрі, әл-Фараби атындағы Қазақ
ұлттық университетінің ^{1,2}оқытушысы,
Алматы қ., Қазақстан,
e-mail: maukeeva2012@mail.ru; zhansayabaizova@mail.ru

Герольд Бельгердің әлемдік авторлық бейнесінің тұжырымдамасы

Бұл мақалада көркем мәтінді зерттеу және көркем шығармашылық әлемінің ұғымдарының ерекшеліктері қарастырылады. Жазушының көркем шығармашылық әлемі деп танылатын мәтіннің көркем шығармашылық кеңістігі, Герольд Бельгердің еңбектерінің негізінде талданады. Бұл лингвистикалық қарым-қатынаста әлемнің рухани мәдениетінің басты сөздері ретінде түсіндірілген мәтіннің негізгі түсініктерімен анықталады. Г. Бельгердің көптеген шығармаларының контекстін ескере отырып, оның көркем шығармашылығының негізгі ұғымдарын «туған жер», «үй» және «ауыл», «еске алу», «тағдыр» деген лексемалармен белгілеуге болады деп шештік. Олар бірге әлемнің авторлық бейнесінің тұжырымдамасын қалыптастырады, авторлық әлемнің тілдік көрінісін, оның дүниетанымын, әлемдік қабылдау мен авторлық сана-сезімін сипаттайды. Өз шығармаларында жазушы бірегей және қайталанбас әлем құрайды. Жеке авторлық ұғымдарды зерттеу Герольд Бельгердің әлемдік көркем суретінің негізгі ерекшеліктерін анықтауға мүмкіндік берді.

Түйінді сөздер: тұжырымдама, автор, тақырып, шығармашылық, тұжырымдамалық талдау, мәтін, өнер әлемі, тұжырымдамалық сала, әлемнің авторлық бейнесі.

Dyussebekova Zh. A.¹, Maukeyeva A.O.²,
¹master of arts, ²master of pedagogical sciences, ^{1,2}teacher
of al-Farabi Kazakh National University,
Almaty, Kazakhstan,
e-mail: maukeyeva2012@mail.ru; zhansayabaizova@mail.ru

The conceptual sphere of the author's picture of the world by Gerold Belger

This article examines the study of the artistic text, especially the conceptual sphere of the artistic world. The artistic space of the text, which is commonly called the artistic world of the writer, is analyzed on the basis of the work of Gerold Belger. In this linguistic relation, this world is determined by the key concepts of the text, understood as the key words of spiritual culture. Considering the context of G. Belger's many works, we were convinced that the basic concepts of his creativity can be denoted by the lexemes "native land", "house" and "village", "memory", "destiny". Together they make up the concept sphere of the author's picture of the world, characterize the language picture of the author's world, his world perception and author's consciousness. In his works, the writer creates a unique world. A study of individual author's concepts allowed to determine the main features of the artistic picture of the world G.K. Belger.

Key words: concept, author, theme, creativity, conceptual analysis, text, art world, concept sphere, author's picture of the world.

Введение. Базовые концепты и ключевые понятия существуют в каждой культуре народов. Но есть такие, которые являются универсальными для многих национальностей. К ним относятся концепты память, любовь, дом, семья, судьба и другие. Ключевые концепты лежат в основе представления об окружающем нас мире и реальной действительности. Ценности культуры, играющие важную роль в картине мира, соотносятся друг с другом посредством концептов, совокупность которых представляет концептуальную картину мира. Картина мира, порожденная в результате познания, освоения действительности, представляет собой постоянно развивающуюся систему знаний и представлений о мире. В картине мира отражается совокупность представлений человека о пространстве и времени, окружающей природе и о его месте в мире. На формирование картины мира (наивной и научной) огромное влияние оказывает культура, язык, история, образование.

Совокупность концептов образует целостную систему – концептосферу. В культуре каждого народа из совокупности базовых концептов и ключевых понятий культуры рождается картина мира. В связи с этим в культуре разных народностей данные концепты участвуют во взаимосвязи друг с другом и это составляет основу мировидения данной нации.

Универсальные и общие концепты открывают возможность взаимопонимания между разными народами. В свою очередь у каждого из них имеется своя индивидуальная система миропонимания и ценностных установок. Художественный мир писателя, авторская картина мира во многом определяются особенностями индивидуально-авторских концептов, совокупность которых образует концептосферу. Этот термин впервые был использован Д.С. Лихачевым. Он писал следующее: «В совокупности потенции, открываемые в словарном запасе отдельного человека, как и всего языка в целом, мы можем назвать концептосферами. Концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации... Отдельных вариантов концептосферы национального языка очень много, они по-разному группируются, по-разному себя проявляют. Каждый концепт в сущности может быть по-разному расшифрован в зависимости от ситуационного контекста и культурного опыта, культурной индивидуальности концептоносителя; термин концептосфера вводится мною по типу терминов В.И. Вернадского: ноосфера, биосфера и пр. Понятие концептосфера особенно важно тем, что оно помогает понять, почему язык является не просто способом общения, но и неким концентратом культуры – культуры нации и ее воплощений в разных слоях населения, вплоть до отдельной личности» (Lihachev, 1993: 3). Здесь концептосфера

определяется как некое целостное и структурированное пространство и как совокупность концептов, особых ментальных единиц, смысловых «сгустков». Д.С. Лихачев предложил модель концептуальной системы, охватывающей не все виды концептов, а только «концепты отдельных значений слов, которые зависят друг от друга, составляют некие целостности и которые мы определяем, как концептосферу» (Lihachev, 1993: 3).

З.Д. Попова и И.А. Стернин под концептосферой «понимают картину, формирующуюся в результате непосредственного познания мира человеком и включающую как содержательное, концептуальное знание об окружающей среде, так и совокупность стереотипных представлений народа, обуславливающих его миропонимание и определяющих его поведение в стереотипных ситуациях» (<http://zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika>).

Концептосфера культурной памяти социума либо индивида, которая составляет основу национальной когнитивной базы, является источником концептов. Именно они реализуются с помощью символов, образов в художественном тексте. Экспликация концептов осуществляется посредством ключевых слов и лексем, которые могут быть рассмотрены в контексте творчества писателя, а также в рамках одного произведения.

Как правило, в любой концептосфере присутствует своеобразная иерархия, в основе которой находятся конкретные речевые (текстовые) реализации концептуального значения, на следующем уровне расположены концепты индивидуально-авторские и самый верхний уровень – это универсальные (базовые) концепты.

Таким образом, основу концептосферы составляет определенный набор социальных, культурных и языковых форм и стереотипов. Специфику содержания концептов определяет своеобразие картины мира.

Эксперимент. В данной работе мы обращаемся к анализу и особенностям концептосферы авторской картины мира писателя на примере творчества казахстанского писателя-публициста Герольда Карловича Бельгера. Творчество Герольда Бельгера занимает особое место в казахстанской литературе. Произведения писателя отражают его своеобразную творческую индивидуальность и манеру. Неповторимое сочетание разных и в то же время схожих культур, к которым принадлежит писатель, порождает тот особенный и уникальный стиль.

Языковая картина мира писателя реконструируется и воссоздается с помощью лексики, отражающей евразийский менталитет автора. В творчестве Г. Бельгера она представлена казахскими и немецкими крылатыми выражениями, афоризмами, изречениями, фразеологизмами, усиливая эмоциональное воздействие текста, сообщая ему образность и экспрессию и органично вписываясь в контекст. В каждом произведении писателя всегда происходит встреча трех культур, слияние трех стилей. «Три струны души» писателя, «трехъязычие», несомненно, способствует обогащению национальных культур (немецкой, казахской, русской), потому что «лишь знание языков с иным мышлением приводит к надлежащему пониманию собственного языка, а, следовательно, и культуры» (Gachev, 1998: 448).

Рассказ «Сосновый дом на краю аула» (Belger, 1992: 384) относится к ранней прозе Герольда Бельгера, позже этот рассказ послужит основой для создания других известных романов писателя. В этом произведении раскрывается жизнь незаурядного писателя, который во имя реализации себя в творчестве потратил всю свою жизнь, но счастье и успех в творческой деятельности он обрел практически на закате своих дней. Главный герой рассказа – это особенный человек, избранный высшими силами, глубоко в душе испытывающий личную трагедию. Здесь концепт «дом» кодифицирует существенные культурно-значимые смыслы, такие как родина (родные края, родной аул, среди родных и близких людей), счастье, заключенное в осуществлении мечты (постройка дома, создание семьи), любовь (взаимное, огромное чувство), семья, судьба, память (теплые воспоминания из детства, юности) (Mauckeeva, 2014: 238). В рассказе Г.К. Бельгера для главного героя дом есть воплощение родного места, его семьи, дом – это нечто большее, дом – крепость.

Экспликация ряда лексико-семантических единиц, таких как родина, дом, родной край позволила автору многогранно и точно передать значение концепта «дом». В рассказе Г. Бельгера все лексемы, посредством которых вербализуется концепт «дом», являются символом родного края, символом смысла жизни. Уже здесь можно видеть, что концепт «дом» относится к культуре трех этносов: казахскому, русскому и немецкому и отражает их картину мира. Этот рассказ стал первым произведением писателя, но в нем уже присутствует собственное, особое видение мира и индивидуально-авторский взгляд, наполненный глубоким драматизмом. Индивидуально-авторский компонент концепта «дом» в этом произведении писателя создает дополнительные образные коннотации для его общекультурного компонента и расширяет тем самым интерпретационную зону концепта «дом».

В следующем произведении «В отчем доме» (Belger, 1973: 191) мы обратились к анализу художественного пространства текста, которое принято называть художественным миром писателя. Этот мир в собственно языковом отношении определяют узловые концепты текста, понимаемые как ключевые слова духовной культуры. В качестве такого ключевого слова-концепта в рассказе Г.К. Бельгера «В отчем доме» выступает концепт «память». Концептуальный анализ этого слова показывает, что в художественном мире автора как особой языковой творческой личности «память» формирует свое, присущее именно данному писателю понятийное, смысловое поле. Как показывает анализ текста рассказа, в состав этого поля входят такие компоненты, как «память – предки», «память – отчий дом», «память – хрупкая нить», «память – связь с прошлым и будущим», «память – время», «память – родословная связь», «память – сама жизнь», «память – вечность». Эти смысловые категории, образующие смысловое пространство концепта «память», в итоге определяют особую картину мира писателя, его особый художественный мир. В этом рассказе отчий дом вызывает ассоциативный образ родословного древа. На наш взгляд, представительство в творчестве Г. Бельгера языка, традиций, жизненного опыта трех разных этносоциальных образований, этнокультурных стихий обостряет в нем объединительное, глубоко гуманистическое начало, стремление в их истоках найти начало своего целостного бытия. Данный рассказ представляет собой целостное единство: концепты тесно взаимосвязаны друг с другом. В частности, концепт «память» является связующим звеном в произведении и представляет важную грань смысловых пластов художественного мира писателя. Интерпретация концепта «память» и связанные с ним представления являются одним из способов воссоздания художественного мышления и ментальной сферы сознания писателя.

В романе «Туюк су» (Belger, 1976: 87) компонентами смыслового поля слова «дом» являются образы курджуна, сакли, убогой хибары, одинокой кельи странника, дукена, особняка, усадьбы. Для героя дом – это не просто жилое строение, а все те родные места его аула, где он провел свое детство. Каждое дерево, каждый кустик, дорога, предметы, дома, хижины и, наконец, сам аул – все это для него представляет родной край, осознается как родной дом. Туюк су – это название небольшого села, в котором живет простой и добродушный люд, волею судьбы которым пришлось пережить немало лишений и страданий. Вот как о романе «Туюк су» пишет известный исследователь С.В. Ананьева: «Герольд Бельгер в романе «Туюк су» показывает казахстанскую и немецкую действительность глазами главного героя, который сопоставляет, сравнивает и делает выводы, порой неутешительные» (Ананьева, 2010: 356).

Концепт в романе «Туюк су» реализуется на различных языковых уровнях. В художественной картине мира Г. Бельгера дом предстает как микромир, родной аул и степь. Дом для писателя – это природа родных краев, напоминание о них везде: в запахах, цветах, воздухе. Воспоминаниями о родной земле «пропитаны» каждые отрезки из прошлого, из детства. Дом у Бельгера существует в его сознании, где бы ни был человек, родной дом будет всегда с ним. Тонкой нитью будет связан он с родной землей. После долгого скитания возвращается герой домой, и не просто в дом, а попадает в родной край, родной «Ель». В

творчестве Бельгера национальные образы мира находятся во взаимодействии, образуют сплав и синтез культур. Обратимся к словарю евразийских терминов, здесь дом ассоциируется со следующими значениями: дом – здание, дом – символ семейного очага, дом – учреждение, дом – культура, ценности, дом – родина, дом – защита. Все эти дефиниции можно встретить в романе «Туюк су», что подтверждает синтез национальных ментальностей, их «евразийскую сущность» в художественном мировосприятии писателя. Писатель как настоящий евразиец, дитя нескольких культур, в своем творчестве воссоздает эту уникальную свою сущность и художественный мир.

В системе ценностей Г. Бельгера центральное место занимают понятия «родная земля», «родной дом», «аул», которые раскрываются путем экспликации таких понятий, как «боль за свою землю, сама земля, родной человек, природа, родное слово». Вокруг ядра расположены такие лексемы, как народ, казахский, язык, степь, люди и др., способствующие раскрытию центрального концепта. В индивидуально-авторской картине мира писателя концепт «дом» приобретает новые значения.

Одним из лучших произведений Г.К. Бельгера считается роман «Дом скитальца» (Belger, 2007: 384). Здесь затрагиваются многие важные проблемы и темы, волнующие не одно поколение. Выразительно представлена судьба не только немецкого, русского и казахского народов, но и целой страны. В частности, концепт память становится связующим звеном между покинутой родиной и человеком. Образные компоненты интерпретационного поля концепта память благодаря взаимодействию с другими концептами (дом, семья, судьба, душа) расширяют и обогащают новыми смыслами интерпретационную зону концепта. Здесь концепт представлен следующими лексическими компонентами: память – родина, память – сила, память – надежда, память – дом, память – опора, память – судьба.

Дом скитальца в памяти. Если не будет памяти, то и умрет надежда. Память – это главное достояние человечества. Будучи началом начал, преодолевая время и пространство, память является источником и связующим звеном многих поколений. Так и писатель бережно сохранял в своей памяти все родные ему картинки из жизни, из аульного детства и воссоздал их на страницах своих произведений. Не важно, какое время описывается в романе – прошлое, будущее, настоящее, так как они все взаимосвязаны. Память – это то единственное, что связывает нас с прошлым, это та сила, что спасает человека от уничтожения.

Результаты и обсуждение. Таким образом, авторскую картину мира писателя Г.К. Бельгера составляют такие ключевые слова-концепты, как память, судьба, дом, любовь, счастье, долг и другие. Образ дома в творчестве Бельгера является центральным понятием. Во многих произведениях автора присутствует идея дома, отношением к которому проверяется духовная ценность человека. Главный дом – это дом в памяти человека, в его душе. Он прочно стоит до тех пор, пока человек не забывает себя, своих предков и свою родину, не теряет свой нравственный фундамент. Потеря дома – утрата смысла жизни, забвение.

В художественном мире автора как особой языковой творческой личности концепты формируют свое, присущее именно данному писателю понятийное, смысловое поле, состоящее из определенных категорий. Эти смысловые категории, образующие смысловое пространство концептов, в итоге определяют картину мира писателя, его особый художественный мир.

Основными темами его произведений являются прошлое и настоящее, история, судьба народа, интернационализм, темы дома, памяти, родины, судьбы. Своеобразие и неповторимость свойственны художественному миру Г.К. Бельгера. В каждом произведении выстроена своя уникальная пространственная и временная организация. Темы дома, памяти, дороги, родины являются ключевыми в творчестве писателя. Писатель мастерски изображает и делает понятной для человека другой национальности иную, чуждую для него культуру.

Заключение. Рассматривая контекст многих произведений Г. Бельгера, мы убедились, что базовые концепты его творчества можно обозначить лексемами «родная

земля», «дом» и «аул», «память», «судьба», которым посвящены многие строки произведений автора. Именно они формируют его систему ценностей, а вокруг каждого из них располагаются такие не менее важные понятия, как отчий дом, родовые корни, язык, родословная память, предки, время, родная земля, природа, путь и так далее. Они неразрывно связаны друг с другом, одно предполагает другое, одно вытекает из другого. Все вместе они составляют концептосферу авторской картины мира, характеризуют языковую картину мира автора, его мироощущение, мировосприятие и авторское сознание. В своих произведениях писатель создает неповторимый и уникальный мир. Специальное исследование индивидуально-авторских концептов позволило определить основные координаты самобытного художественного мира Герольда Бельгера.

Список литературы

- 1 Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. АН. Серия литературы и языка. – 1993. – № 1(52). – С. 3-9.
- 2 Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие концепт в лингвистических исследованиях // Режим доступа: <http://zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika>
- 3 Гачев Г. Национальные образы мира. – М.: Сов. Писатель, 1998. – 448 с.
- 4 Бельгер Г.К. Завтра будет солнце. Повести и рассказы. – Алма-Ата: Жазушы, 1992. – 384 с.
- 5 Маукеева А.О. Специфика концепта «дом» в художественной модели мира Г.К. Бельгера // Состояние и перспективы современной филологии. VI Багизбаевские чтения: материалы международной научной конференции, посвященной 80-летию КазНУ им. аль-Фараби. 25 апреля 2014 г. – Алматы: Казак университеті, 2014. – С. 238-240.
- 6 Бельгер Г.К. Сосновый дом на краю аула. – А.: Жазушы, 1973. – 191 с.
- 7 Бельгер Г.К. Чайки над степью. – Алма-Ата: Жазушы, 1976. – 187 с.
- 8 Ананьева С.В. Русская проза Казахстана. Последняя четверть XX века – первое десятилетие XXI века. – Алматы: ИД «Жибекжолы», 2010. – 356 с.
- 9 Бельгер Г.К. Дом скитальца. – Алматы: Раритет, 2007. – 384 с.

References

- 1 Ananyeva S.V. (2010). Russkaya proza Kazakhstana. Poslednyaya chetvert XX veka – pervoe desyatiletie XXI veka. [Russian prose of Kazakhstan. The last quarter of the 20th century is the first decade of the 21st century]. Almaty: Publishing House Zhibek Zholy, 2010. 356 s. (in Russian)
- 2 Belger G.K. (2007). Dom skitaltsa. [The wanderer's house]. – Almaty: Raritet, 2007. 384 s. (in Russian)
- 3 Belger G.K. (1976). Chayki nad stepyu. [Gulls over the steppe]. Alma-Ata: Jazushyi, 1976. 87 s. (in Russian)
- 4 Belger G.K. (1973). Sosnovyy dom na krayu aula. [Pine house on the edge of the village]. A.: Jazushyi, 1973. 191s. (in Russian)
- 5 Belger G.K. (1992). Zavtra budet solntse. Povesti i rasskazyi. [Tomorrow will be the sun. Novels and stories]. Alma-Ata: Jazushyi, 1992. 384 s. (in Russian)
- 6 Gachev G. (1998). Natsionalnyie obrazyi mira. [National images of the world]. M.: Sov. Writer, 1998. 448 s. (in Russian)
- 7 Lihachev D.S. (1993). Kontseptosfera russkogo yazyika. [The conceptual sphere of the Russian language]. Izv. Izv. An. A series of literature and language. 1993. № 1(52). S. 3-9. (in Russian)

- 8 Popova Z.D., Sternin I.A. Ponyatie kontsept v lingvisticheskikh issledovaniyakh. [Concept in linguistic studies]. Retrieved from <http://zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika>. (in Russian)
- 9 Maukeeva A.O. (2014). Spetsifika kontsepta «dom» v hudozhestvennoy modeli mira G.K. Belgera. [Specificity of the concept "house" in the artistic model of the world G.K. Belger]. The state and prospects of modern philology. VI Bagizbaev readings: Proc. Sci. Conf., dedicated to the 80th anniversary of the Kazakh National University. al-Farabi. April 25, 2014. Almaty: Qazaq universiteti, 2014. S. 238-240. (in Russian)